



# Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

## CONTRAPUNTO

Este pasado mes de marzo he tenido el inmenso placer de trabajar con el Orfeón la obra de S. Prokofiev, Alexander Nevsky. Fue un mes de marzo, pero de hace 30 años cuando tuve la oportunidad de asistir a un ensayo en la anterior sede de la Calle Arrasate. Recuerdo el concierto en memoria de Antxón Ayestarán cantando el Requiem de J. Brahms, pero asistir a un ensayo, al lugar donde se preparan y ponen a punto las obras para un concierto, hizo que me confirmara lo que en un concierto llegas a escuchar, un gran coro.

El Orfeón tiene la capacidad de impresionarme cada vez que lo escucho, no importa la obra, si es con orquesta o a capella, y tal como llevan haciéndolo 125 años, los orfeonistas demuestran el mismo compromiso sea cual sea el público, el festival, ciclo o programa.

Trabajar con este grupo de personas resulta altamente enriquecedor. Cualquier indicación es disciplinadamente anotada y resuelta, se muestran respetuosos en todo momento y tiene la habilidad de que te sientas cómodo y bien acogido desde el primer momento. Es envidiable cómo la entidad combina la experiencia y buen hacer de orfeonistas veteranos con jóvenes voces que aportan frescura y ganas de aprender. Los mayores son portadores de la tradición del buen cantar y buen hacer y se preocupan porque lo jóvenes se sientan arropados en sus inicios como orfeonistas. Cuando se unen todos estos elementos, el trabajo coral y la excelente gestión humana, la evolución de la obra en el escenario es sencillamente magistral.

Con toda mi admiración,

Alfonso Huarte  
Director y profesor de música

## Ariane Matiakh, primera mujer en dirigir al Orfeón Donostiarra

### Ariane Matiakh, Donostiako Orfeoia zuzendu duen lehen emakumea



@RomainAlenaz

Ariane Matiakh, maestra francesa



@RomainAlenaz

El Orfeón Donostiarra dirigido por Matiakh en Toulouse

Ariane Matiakh. Quédense con su nombre porque siempre será recordada como la primera mujer que dirigió al Orfeón Donostiarra en sus más de 127 años de historia.

El coro Donostiarra ha vivido un primer trimestre de año intenso pero ilusionante. Muestra de ello son los dos conciertos que ha celebrado en Francia en plena Semana Santa.

Bastaron pocos ensayos para dejar patente la química entre el coro, la Orquesta de Toulouse y Matiakh. Con la obra "Les sept paroles du Christ en croix", de César Franck, primero se llenó la sala Halle aux Grains de Toulouse el 28 de marzo y el escenario "L'Estive" de Foix el día 29. Allí, el público despidió a los artistas con una ovación de más de 3 minutos.

El director titular del coro, Sainz Alfaro, y los orfeonistas, compartieron con Ariane Matiakh vivencias y experiencias en torno a la música en los intensos días en los que disfrutaron conjuntamente. Con todo ello, el libro de honor del Orfeón ya cuenta con la firma de la maestra.

*Ariane Matiakh. Gogoan izan ezazue izen hau, 127 urte baino gehiagoko historian Donostiako Orfeoia zuzendu duen lehen emakumea bera izan baita.*

*Urteko lehen hiruhilekoa bizia izan da Donostiako abesbatzarentzat, baina ilusioz betea. Horren erakusgarri dira Aste Santuan Frantzian egin dituen bi kontzertuak.*

*Entsegu gutxi aski izan ziren koruaren, Toulousako Orkestraren eta Matiakhen arteko kimika agerian uzteko. Cesar Francken "Les sept paroles du Christ en croix" obrarekin, lehenik Toulouseko Halle aux Grains aretoa bete zen martxoaren 28an; ondoren Foixeko "L'Estive" agertokia 29an. Bertan, publikoak 3 minutu inguruko txalo zaparrada eskaini zuen.*

*Koruko zuzendari titularra, Sainz Alfaro, eta orfeoiliarik, musikaren inguruko bizipen eta esperientziak partekatu zituzten Ariane Matiakhekkin. Gainera, maisuak Orfeoiaren ohorezko liburua sinatu zuen.*

# XV Concierto Solidario de los Jóvenes

## XV. Gazteen Kontzertu Solidarioa

El Orfeón Donostiarra participó el 23 de febrero en el 15º Concierto Solidario de los Jóvenes titulado “De la Plegaria a la Resurrección”. Se trata de un evento organizado por el Colegio Mayor de Ayete y en el que los fondos recaudados se destinaron al proyecto Hotzaldi de Cáritas Gipuzkoa.

El concierto se celebró en la Basílica de Santa María del Coro y contó con la colaboración de Juan de la Rubia, organista titular de la Basílica de la Sagrada Familia. Se interpretaron temas como el Ave María de Tomás Garbizu, el Aita Gurea de Madina, la 2ª Sinfonía Resurrección, de Gustav Mahler. Sainz Alfaro afirmó que “es un placer participar cada año en este tipo de iniciativas puesto que queremos sensibilizar a través de la música y la voz sobre las situaciones de desigualdad social que se ven cada día en este mundo”.



Concierto de los Jóvenes



Foto de familia con representantes del Colegio Mayor de Ayete, Cáritas, Bakartxo Tejería y Antxon Elósegui

Donostiako Orfeoiak “De la Plegaria a la Resurrección” izena zuen Gazteen 15. Kontzertu Solidarioan parte hartu zuen otsailaren 23an. Aieteko Ikastetxe Nagusiak antolatutako ekitaldia da eta bertan lortutako dirua Gipuzkoako Caritasen Hotzaldi proiektura bideratu zen.

Kontzertua Koruko Andre Mariaren Basilikan ospatu zen eta Juan de la Rubia Familia Santuaren Basilikako organista titulararen laguntza izan zuen abesbatzak. Tomas Garbizuren Ave María, Madinaren Aita Gurea eta Gustav Mahlerren 2. Sinfonia Resurreccion bezalako obrak interpretatu ziren. Sainz Alfaren iritziz “plazer bat da urtero horrelako ekimenetan parte hartzea, musikaren eta ahotsaren bidez sensibilizatu nahi baitugu mundu honetan egunero ikusten diren desberdintasun sozialen egoeren inguruan”.

# La sede del Orfeón vuelve a acoger el Ciclo de Música de Cámara

## Ganbara Musika Zikloa, Orfeoiaren egoitzan



Un año más se celebra en la sede del Orfeón el ciclo de Música de Cámara. Se trata de una iniciativa que promueve y organiza Kutxa Fundazioa junto con Musikene, la Euskal Herriko Gazte Orkestra, el Orfeón Donostiarra y Donostia Musika.

Once conciertos componen esta edición, que se vienen celebrando los jueves y cuya entrada es libre hasta completar el aforo. Mediante este ciclo se quiere fomentar el talento joven y el desarrollo de capacidades para contribuir a una Gipuzkoa más culta y creativa.

En los meses de abril, mayo y junio también habrá actuaciones. Se puede consultar el calendario en la web y en las redes del Orfeón.

Aurten ere Ganbera Musika zikloa ospatzen ari da Orfeoiaren egoitzan. Kutxa Fundazioak sustatu eta antolatzen duen ekimena da, Musikene, Euskal Herriko Gazte Orkestra, Donostiako Orfeoia eta Donostia Musikarekin batera.

Hamaika kontzertuk osatzen dute aurtengo edizioa. Ostegunetan egiten da, eta sarrera librea da, edukiera bete arte. Ziklo honen bidez, talentu gaztea eta gaitasunen garapena sustatu nahi dira, Gipuzkoa kultuagoa eta sortzaileagoa izan dadin.

Apirilean, maiatzean eta ekainean ere izango dira emanaldiak. Egutegia Orfeoiaren webgunean eta sareetan kontsulta daiteke.

# Conciertos en Donostia y Madrid

## Kontzertuak Donostian eta Madrilen

Es un honor poder cantar en el Kursaal Donostiarra o en el Auditorio Nacional de Madrid. Y un gran placer llenar de público cada butaca.

En el mes de marzo el Orfeón preparó el concierto Grandes Coros de Operas. El 9 de marzo, junto a 130 cantores y acompañados por la Orquesta Clásica Santa Cecilia, interpretaron una selección de los más célebres coros de la historia de la ópera bajo la batuta de Sain Alfaro.

Dos días más tarde el Orfeón repitió repertorio en Madrid con alrededor de 100 cantores. Cerca de 2400 espectadores llenaron el Auditorio Nacional para escuchar las voces de los orfeonistas. Además, en un día tan especial como el 11 de marzo, el coro donostiarra quiso homenajear a las víctimas de aquel trágico suceso comenzando el concierto interpretando el emotivo "Aita Gurea".

*Ohorea da Donostiako Kursaalean edo Madrigo Auditorio Nazionalean abestea. Eta plazer handia besaulki bakoitza jendez betetzea.*

*Martxoan Orfeoiak "Grandes Coros de Operas" kontzertua eskaini zuen. Martxoaren 9an, 130 kantarirekin batera eta Santa Zezilia Orkestra Klasikoak lagunduta, operaren historiako abesbatzarik ospetsuenen aukeraketa bat interpretatu zuen.*

*Bi egun geroago, Orfeoiak errepertorioa errepikatu zuen Madrilen, 100 kantarirekin. 2400 ikusle inguruk bete zuten Auditorio Nazionala orfeoigileen ahotsak entzuteko. Gainera, martxoaren 11 bezalako egun berezi batean, Donostiako abesbatzak Madrilen izandako gertaera tragiko haren biktimak omendu nahi izan zituen; hori dela eta, kontzertua "Aita Gurea" hunkigarria interpretatzu hasi zuen.*



Aforo completo en el Auditorio Nacional de Madrid



Un abarrotado Kursaal disfrutó del concierto

## ULMA, amigo del Orfeón

## ULMA, Orfeoiaren laguna



Fotografía: @JuanxoEgaita

La empresa ULMA vuelve a ser amiga de honor del Orfeón Donostiarra. Por ello, el 6 de marzo, el Orfeón realizó un concierto privado en el showroom de ULMA Construction en Oñati. Se aprovechó una ocasión especial en la que gerentes de ULMA de diferentes países del mundo realizaban una reunión en la sede (cerca de 90-100 personas). Con el acompañamiento al piano de Teodora Oprisor, Sainz Alfaro dirigió al coro en un escenario diferente al habitual.

*ULMA enpresa Donostiako Orfeoiaren ohorezko laguna da berrito. Horregatik, martxoaren 6an, Orfeoiak kontzertu pribatu eskaini zuen ULMA Construction taldearen showroomean. Egund berezi batean egin zen; izan ere, munduko hainbat herrialdetako ULMAko gerenteak Oñatiko egoitzan bilera bat egin zuten (90-100 pertsona inguru). Teodora Oprisor pianoan zegoela, Sainz Alfaro korua zuzendu zuen ohikoa ez den eszenatoki berezi batean.*

# Triple concierto con la Euskadiko Orkestra

## Hiru kontzertu Euskadiko Orkestrarekin batera

La estrecha colaboración entre la Euskadiko Orkestra y el Orfeón Donostiarra queda patente en los conciertos que celebran conjuntamente a lo largo del año. El coro donostiarra pudo participar un año más en la Temporada de la EO.

Bajo la dirección de la dirección de Pablo González, se interpretaron las siguientes obras: S. Venegas: At the Aegean Shores; B. Britten: Cuatro interludios marinos de Peter Grimes; S. Prokofiev: Alexander Nevsky (en esta última participó el Orfeón Donostiarra).

En total fueron 3 conciertos, dos en el Auditorio Kursaal y un tercero en el Baluarte de Pamplona. EITB grabó el concierto en tierras pamplonesas; un concierto que emitirá próximamente en su canal ETB 2.

*Euskadiko Orkestraren eta Donostiako Orfeoiaren arteko lankidetzeta estua agerian geratzen da urtean zehar elkarrekin egiten dituzten kontzertuetan. Hala, Donostiako abesbatzak Euskadiko Orkestraren denboraldian parte hartzeko aukera izan zuen aurten ere.*

*Pablo Gonzálezen zuzendaritzapean, ondorengo obrak interpretatu ziren: S. Venegas: At the Aegean Shores; B. Britten: Cuatro interludios marinos de Peter Grimes; S. Prokofiev: Alexander Nevsky (azken honetan Donostiako Orfeoiak parte hartu zuen).*

*Guztira 3 kontzertu izan ziren, bi Kursaal Auditorioan eta hirugarren bat Iruñeko Baluartean. EITBK Iruñeko lurretan ospatutako kontzertua grabatu zuen eta laster ETB 2 katean emitituko du.*



Ibon Otaegi y Karnele Segura (Laboral Kutxa), Oriol Roch (director general de la Euskadiko Orkestra) Saskia Venegas (compositora), Antxon Elósegui (presidente del Orfeón Donostiarra) y Alfonso Huarte (director invitado) @JuanxoEgaña

## avance de programa programa aurrerapena

### ABRIL / APIRILA

12 DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN, 19:30  
Concierto a favor de la Fundación Columbus  
Basilica Santa María del Coro  
Varios  
Director: Sainz Alfaro  
Organo: Juan de la Rubia

19 DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN, 19:00  
Acto de entrega del premio Orfeón Donostiarra  
- UPV/ EHU  
Varios  
Director: Sainz Alfaro  
Piano: Jon Urdapilleta

### MAYO / MAIATZA

14 DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN  
Concierto con motivo del Centenario de Eduardo Chillida  
Basilica Santa María del Coro  
Varios  
Director: José Antonio Sainz Alfaro  
Organo: Gerardo Rifón

### JUNIO / EKAINA

13 VITORIA/GASTEIZ, 19:30  
Concierto privado para empresa Alegria activity  
Auditorio de la Escuela de Música Jesús Guridi  
9ª Sinfonía L.V. Beethoven  
Euskadiko Orkestra  
Director: Juanjo Mena



ORFEON DONOSTIARRA  
DONOSTIAKO ORFEOIA



Financiado por la Unión Europea  
NextGenerationEU



GOBIERNO DE ESPAÑA  
Plan de Recuperación,  
Transformación y Resiliencia



EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO



Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU



GOBIERNO DE ESPAÑA  
MINISTERIO DE CULTURA  
Y DEPORTE  
Plan de Recuperación,  
Transformación  
y Resiliencia



BOLETÍN TRIMESTRAL. San Juan 6 - Donostia 20003 San Sebastián Tel. 943 42 22 39 · Fax 943 42 36 75 prensa@orfeondonostiarra.org www.orfeondonostiarra.org

#### ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES

MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE • Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música • EUSKO JAURLARITZA. Kultura eta Hizkuntza Politika Saila • GOBIERNO VASCO. Departamento de Cultura y Política lingüística • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / • DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN - Donostia kultura • EUSKO LEGEBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOA BATZAR NAGUSIAK / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

#### OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

ANTIGUO BERRI • ARCELORMITTAL • BM SUPERMERCADOS • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA • FUNDACIÓN BANCO SANTANDER • FUNDACIÓN CRISTÓBAL BALENCIAGA FUNDAZIOA • FUNDACIÓN EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE • FUNDACIÓN IBERDROLA • FUNDACIÓN OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA • HEIDELBERG MATERIALS • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL M<sup>a</sup> CRISTINA (SAN SEBASTIÁN) • IBERIA LÍNEAS AÉREAS DE ESPAÑA, S.A. • IMQ • IRIZAR, S.COOP • KUTXA • LABORAL KUTXA • LOGIKALINE • MONDRAGÓN • MUSIKENE • PETRONOR • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • SABADELL GUIPUZCOANO • SDV CONSULTORES • TECNALIA • ULMA • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO • EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA

#### ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOIA ABANCA • CENTRO KURSAAL - KURSAAL ELKARGUNEA S.A. • COLEGIO MAYOR AYETE • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS • DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK, S.L. • ETXEPLAS • FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FUNDACIÓN ORONA-ORONA FUNDAZIOA • HEREDEROS DEL MARQUÉS DE RISCAL • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • MICHELIN • REAL SOCIEDAD DE FÚTBOL, S.A.D.